

TOSHIKI OKADA

Time's Journey Through a Room

23 – 27 septembre 2016



T2G

Théâtre de Gennevilliers
Direction : Pascal Rambert
Centre Dramatique National
de Création Contemporaine

FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS

45^e édition

« Les actions, les événements, les objets et les sons »

Entretien avec Toshiki Okada



Votre esthétique a déjà été très remarquée en Europe, pour sa finesse textuelle mêlée à un langage familier, notamment celui de la jeune génération japonaise, pour votre travail sur des mouvements amplifiés en décalage avec la parole, pour vos environnements sonores très audacieux, criblés de noises, de parasites. Comment cette dernière pièce s'inscrit-elle dans la généalogie de cette recherche ?
Il est difficile pour moi d'analyser tout cela précisément... Comme vous l'avez dit, ma façon d'utiliser la langue japonaise familière est considérée comme l'une de mes grandes caractéristiques. Mais je le fais de moins en moins ces derniers temps. Je ne sais pas pourquoi. Tout ce que je peux dire est que je n'en ressens plus autant la nécessité. Je serais heureux que les spectateurs voient cette pièce comme une nouvelle étape après *Ground and Floor*, tout en observant les différences entre les deux pièces. [...]

Dans cette pièce, vous attirez l'attention du spectateur sur l'infime, l'infiniment petit. Donner la parole aux univers intérieurs les plus enfouis, faire deviner ces fissures et conflits intimes en dirigeant le regard vers le moindre frémissement, n'était-ce pas là un véritable défi pour vous, en tant que dramaturge de représentations d'un monde allégorique ?

Vous touchez ici l'essence même du texte. En fait, nous n'avons craint de ne pouvoir réaliser ce que le texte exigeait qu'au tout début des répétitions. Ensuite, je n'ai ressenti aucune difficulté au cours du processus de création, car nous faisons en sorte que ce que nous voulions réaliser soit porté par le plateau et sur le plateau, par les acteurs et Tsuyoshi Hisakado, qui a travaillé avec nous pendant toute la période de répétitions.

Cette collaboration avec l'artiste sonore et sculpteur Tsuyoshi Hisakado a permis, via une extension des mouvements corporels par le son, de « zoomer » sur des mouvements qui, sans cela, seraient passés inaperçus. Comment avez-vous travaillé ensemble ?

À vrai dire, j'ai imaginé ce concept non seulement avec Tsuyoshi, mais aussi avec les acteurs. Le concept est *cinématique*. Ce que ce mot recouvre dans ce projet, c'est que le cadre, la focale vous permet d'observer une nature ou un objet et est capable d'exprimer un certain état émotionnel du personnage à la place du comédien. Tsuyoshi a su mettre en œuvre cette idée immédiatement. À partir de là, nous avons répété tant de fois chaque scène que nous avons fini par trouver des solutions pour chaque partie de la pièce.

Il y a aussi beaucoup de bruits enregistrés sur le terrain : est-ce une façon d'importer la réalité du dehors au dedans de l'espace abstrait du théâtre ?

C'est effectivement l'un des enjeux, mais ce n'est pas le seul. Le théâtre est un endroit parfait pour se concentrer sur la performance. Il exclut les bruits du dehors pour réunir ces conditions de possibilité. Pourquoi allons-nous au théâtre ? L'une des raisons est de pouvoir porter un regard sur notre propre vie ou notre société grâce à cela. Autrement dit, il s'agit de contempler notre société dans un endroit isolé de cette société elle-même, parce que les bruits qu'elle produit sont perturbants. Tsuyoshi et moi avons bâti ce concept en recherchant les possibilités de résoudre cette problématique, en donnant à entendre dans de bonnes conditions des sons enregistrés sur le terrain.

***Time's Journey Through a Room* retrouve beaucoup de couleurs de l'art contemporain. La pièce se**

rapproche de l'installation plastique, sonore et performative. Était-ce une volonté dès le départ ?

Le premier concept de cette pièce était de faire quelque chose avec du son plutôt qu'avec de la musique, notamment parce que j'étais satisfait de mon travail précédent *Ground and Floor* avec le groupe de musique Sangatsu. J'ai pensé qu'à cet endroit, rien n'avait été laissé au hasard, tout avait été défriché. Mon nouveau défi était donc de travailler avec le son. Nous avons par conséquent entamé des recherches pour trouver un collaborateur dans ce champ et nous avons rencontré Tsuyoshi Hisakado, qui réalise des installations qui synchronisent objets et son. J'aurais sans doute pu créer quelque chose d'intéressant sur l'interrelation son/acteurs avec d'autres collaborateurs. Mais, grâce à la participation de Tsuyoshi à ce projet, nous avons réussi d'intéressantes interactions entre les actions, les événements, les objets et les sons.

Quelles envies sont nées de cette nouvelle expérience ?

Chaque fois que je pense que nous avons fait quelque chose de très bien, je m'empresse de faire des choses opposées. De nouveau, c'est ce qui m'arrive avec ce travail. La prochaine fois, je compte faire quelque chose de drôle, délié, étrange, détendu. Voici le nouveau désir né de l'expérience de cette création. [...]

Propos recueillis par Mélanie Drouère

Toshiki Okada

Né en 1973 à Yokohama, Toshiki Okada est auteur dramatique et metteur en scène. En 1997, il fonde la compagnie théâtrale chelfitsch, dont il a écrit et mis en scène toutes les productions, en appliquant une méthodologie distincte que l'on reconnaît à son langage familier et ses chorégraphies particulières. En 2005, le spectacle *Five Days in March* remporte le 49^e prix Kunio Kishida, et Okada participe au prix Toyota de la chorégraphie avec son spectacle *Air Conditioner (Cooler)*. En février 2007, il fait ses débuts littéraires avec le recueil de nouvelles *Watashitachi ni Yurusareta Tokubetsu na Jikan no Owari (The End of the Special Time We Were Allowed)* pour lequel il s'est vu attribuer le prix Kenzabure. Depuis 2012, il fait partie du jury du prix Kunio Kishida. Son premier ouvrage de théorie théâtrale est publié en 2013 par Kawade Shobo Shinsha. Depuis 2016, et pour les trois prochaines saisons, il présente ses œuvres au Munich Kammerspiele.

Time's Journey Through a Room

Texte et mise en scène, Toshiki Okada

Avec Izumi Aoyagi, Mari Ando, Yo Yoshida

Son et scénographie, Tsuyoshi Hisakado

Régisseur général, Koro Suzuki // Régie plateau, Daijiro Kawakami

Régie son, Norimasa Ushikawa // Régie lumières, Tomomi Ohira (ASG)

Costumes, Kyoko Fujitani (FAIFAI)

Traduction française, Mathieu Capel

Assistant mise en scène, Yuto Yanagi

Productrices, Akane Nakamura, Tamiko Ouki (precog)

Assistante de production, Mai Hyodo (precog)

Coordination de la production, Chizuru Matsumoto

Production chelfitsch – Production associée, precog

Coproduction Kyoto Experiment / ROHM Theatre Kyoto ;

Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles) ; Künstlerhaus Mousonturm

Frankfurt ; FFT Düsseldorf ; La Bâtie-Festival de Genève ;

HAU Hebbel am Ufer (Berlin) ; SPRING Performing Arts Festival

Utrecht ; Festival d'Automne à Paris

Coréalisation T2G – Théâtre de Gennevilliers ; Festival d'Automne

à Paris

Avec le soutien de l'Agence des affaires culturelles du Japon dans l'année fiscale 2016

Avec le soutien de la Fondation pour l'étude de la langue

et de la civilisation japonaises sous l'égide de la Fondation de France



Avec le soutien de l'Onda

En collaboration avec Nishi-Sugamo Arts Factory, Suitengu Pit, Kyoto Art Center Artist in Studio Program

Spectacle créé le 17 mars 2016 au Kyoto Experiment 2016

En partenariat avec France Culture, le Monde, Télérama, La Terrasse,

Mouvement, Carrefour Gennevilliers et Maison Bouvet-Ladubay



Durée : 1h15 – Spectacle en japonais surtitré en français

Toshiki Okada au Festival d'Automne à Paris

2008 : *Freetime* (Le CENTQUATRE-Paris) ;

Five Days in March (T2G – Théâtre de Gennevilliers)

2010 : *We Are the Undamaged Others / Hot Pepper, Air Conditioner and the Farewell Speech* (T2G – Théâtre de Gennevilliers)

2013 : *Ground and Floor* (Centre Pompidou) ;

Current Location (T2G – Théâtre de Gennevilliers)

2015 : *Super Premium Soft Double Vanilla Rich* (Maison de la culture du Japon à Paris)

www.festival-automne.com – 01 53 45 17 17

www.theatre2gennevilliers.com – 01 41 32 26 26

Photos : © Misako Shimizu



45^e édition

7 sept – 31 déc 2016

ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

Sheila Hicks / *Apprentissages*
Musée Carnavalet
Vitrines parisiennes
Nanterre-Amandiers

Xavier Le Roy / *Temporary Title, 2015*
Centre Pompidou

Olivier Saillard / **Tilda Swinton** /
Charlotte Rampling / *Sur-exposition*
Musée d'Art moderne de la Ville de Paris

Tino Sehgal / *Création*
Palais de Tokyo

Apichatpong Weerasethakul
Fever Room
Nanterre-Amandiers

THÉÂTRE

PORTRAIT
KRYSTIAN LUPA
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Krystian Lupa / *Des Arbres à abattre*
de Thomas Bernhard
Odéon-Théâtre de l'Europe

Krystian Lupa / *Place des héros*
de Thomas Bernhard
La Colline – théâtre national

Krystian Lupa
Déjeuner chez Wittgenstein
de Thomas Bernhard
Théâtre des Abbesses

Frank Castorf / *Les Frères Karamazov*
de Fédor Dostoïevski
La MC93 à la Friche industrielle Babcock

Julien Gosselin / *2666*
d'après Roberto Bolaño
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

Olivier Coulon-Jablonka
Pièce d'actualité n°3 – 81, avenue Victor Hugo
Théâtre des Abbesses
L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy
Théâtre de Sartrouville et des Yvelines
Théâtre Brétigny

Kurô Tanino
Avidya – L'Auberge de l'obscurité
Maison de la culture du Japon à Paris

Tiago Rodrigues
Antoine et Cléopâtre
d'après William Shakespeare
Théâtre de la Bastille

Claude Régy / *Rêve et Folie*
de Georg Trakl
Nanterre-Amandiers

Silvia Costa / *Poil de Carotte*
d'après Jules Renard
Nanterre-Amandiers
L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy
La Commune Aubervilliers
La Villette / WIP
Théâtre Louis Aragon / Tremblay-en-France

Toshiki Okada
Time's Journey Through a Room
T2G – Théâtre de Gennevilliers

The Wooster Group
Early Shaker Spirituals:
A Record Album Interpretation
Centre Pompidou
The Town Hall Affair
Centre Pompidou

Rodolphe Congé
Rencontre avec un homme hideux
d'après David Foster Wallace
Théâtre de la Cité internationale

Talents Adami Paoles d'acteurs / tg STAN
Amours et Solitudes
d'après l'œuvre d'Arthur Schnitzler
CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson

Yudai Kamisato
+51 Aviación, San Borja
T2G – Théâtre de Gennevilliers

Amir Reza Koohestani / *Hearing*
Théâtre de la Bastille

Omar Abusaada / *Alors que j'attendais*
Le Tarmac

Richard Maxwell / *The Evening*
Nanterre-Amandiers

Sylvain Creuzevault
ANGELUS NOVUS – AntiFaust
La Colline – théâtre national
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise

El Conde de Torrefiel
La posibilidad que desaparece
frente al paisaje
Centre Pompidou

Oriza Hirata
Gens de Séoul 1909
Gens de Séoul 1919
T2G – Théâtre de Gennevilliers
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise

Dieudonné Niangouna / *N'kenguegi*
Théâtre Gérard Philipe / Saint-Denis /
Avec la MC93

Rabih Moué
So Little Time
Théâtre de la Bastille
Pixelated Revolution
Jeu de Paume

Forced Entertainment
The Notebook d'après *Le Grand Cahier*
d'Agota Kristóf
Théâtre de la Bastille

Daria Deflorian / **Antonio Tagliarini**
Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier
Il cielo non è un fondale
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

Berlin / *Zvizdal*
Le CENTQUATRE-PARIS

Maxime Kurvers
Dictionnaire de la musique
La Commune Aubervilliers

De KOE / *Le Relèvement de l'Occident :*
BlancRougeNoir
Théâtre de la Bastille

DANSE

PORTRAIT
LUCINDA CHILDS
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Lucinda Childs / *Early Works*
CND Centre national de la danse /
La Commune Aubervilliers / Avec la MC93

Lucinda Childs, Nothing personal, 1963-1989 – Exposition
CND Centre national de la danse
Galerie Thaddaeus Ropac / Pantin

Philip Glass / **Lucinda Childs** /
Sol LeWitt / *Dance*
Théâtre de la Ville
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

John Adams / **Lucinda Childs** /
Frank Gehry / *AVAILABLE LIGHT*
Théâtre du Châtelet / Avec le Théâtre de la Ville

Lucinda Childs / **Maguy Marin** /
Anne Teresa De Keersmaeker
Trois Grandes Fugues
Maison des Arts Créteil / Avec le Théâtre
de la Ville
Théâtre du Beauvaisis
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise
Théâtre-Sénart
Nanterre-Amandiers

Bouchra Ouizguen / *Corbeaux*
CND Centre national de la danse
Centre Pompidou
Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi
Nouveau théâtre de Montreuil
T2G – Théâtre de Gennevilliers
Musée du Louvre

Boris Charmatz / *danse de nuit*
La MC93 à la Friche industrielle Babcock
Beaux-Arts de Paris
Musée du Louvre / Avec le Théâtre de la Ville

Robyn Orlin
And so you see... our honourable blue sky and ever enduring sun... can only be consumed slice by slice...
Théâtre de la Bastille

Rachid Ouramdane / *TORDRE*
Théâtre de la Cité internationale /
Avec le Théâtre de la Ville

Lia Rodrigues / *Para que o céu nao caia*
Le CENTQUATRE-PARIS

Noé Soulier / *Deaf Sound*
CND Centre national de la danse

Raimund Hoghe / *La Valse*
Centre Pompidou

François Chaignaud /
Cecilia Bengolea / *Création*
Espace 1789 / Saint-Ouen
Centre Pompidou

Antonija Livingstone /
Nadia Lauro / *Études hérétiques 1-7*
La Ménagerie de Verre

MUSIQUE

PORTRAIT
RAMON LAZKANO
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Ohiberritze
Tradition et création au Pays Basque
Théâtre du Châtelet

Ramon Lazkano / **Enno Poppe** /
Luigi Dallapiccola
Théâtre des Bouffes du Nord

Ramon Lazkano / **Matthias Pintscher**
Cité de la musique – Philharmonie de Paris

George Benjamin / **Richard Wagner** /
Johannes Brahms
Grande salle – Philharmonie de Paris

Robert Piéchaud / *Amerika*
Théâtre des Bouffes du Nord

Wolfgang Rihm / *Et Lux*
Église Saint-Eustache

Morton Feldman / *For Philip Guston*
Église Saint-Eustache

Mark Andre / **Enno Poppe** /
György Kurtág
Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin

Pierre-Yves Macé
Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin

Enno Poppe / **Agata Zubel** /
Pascal Dusapin
Cité de la musique – Philharmonie de Paris

OPÉRA

Robert Ashley / **Steve Paxton**
Quicksand
Théâtre des Abbesses

CINÉMA

Jafar Panahi / Intégrale et exposition
Centre Pompidou

American Fringe
La Cinémathèque française

João Pedro Rodrigues / Intégrale
Centre Pompidou

Abonnement et réservation
www.festival-automne.com
01 53 45 17 17

* Spectacles présentés
par le T2G – Théâtre de Gennevilliers
et le Festival d'Automne à Paris



Partenaires média de l'édition 2016

